

JOURNAL OFFICIEL

DE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL

PARAISANT LE SAMEDI DE CHAQUE SEMAINE

ABONNEMENTS ET ANNONCES

Pour les abonnements et les annonces s'adresser au Directeur de l'Imprimerie Nationale à Rufisque

Les annonces doivent être remises à l'imprimerie au plus tard le mardi. Elles sont payables d'avance.

Toute demande de changement d'adresse ainsi que les lettres demandant réponse devront être accompagnées de la somme de 130 francs.

TARIF DES ABONNEMENTS

	VOIE NORMALE		VOIE AERIEUNE	
	Six mois	Un an	Six mois	Un an
Sénégal et autres Etats de la CEAO	10.500 f	17.500 f	14.000 f	24.000 f
Etranger : France, Zaïre, RCA, Gabon, Maroc, Algérie, Tunisie	12.000 f	19.000 f	16.000 f	28.000 f
Etranger : Autres pays	15.000 f	23.000 f	19.000 f	28.000 f
Prix du numéro : Année courante	400 f		Année ant.	500 f
Par la poste : majoration de 130 F. par numéro				
Journal légalisé : 500 F.			Par la poste : 700 f	

ANNONCES ET AVIS DIVERS

La ligne.....600 francs
Chaque annonce répétée....Moitié prix
(Il n'est jamais compté moins de 9400 francs pour les annonces)

Compte postal: 45 - 20 - DAKAR

SOMMAIRE

PARTIE OFFICIELLE

AVIS D'APPELS D'OFFRES

MINISTÈRE DE L'ECONOMIE, DES FINANCES ET DU PLAN

1992

Avis de présélection n° 3592 lancé par Bénin, Ghana, Togo, Nigeria, relatif à un projet identifié pour être financé par la Communauté économique européenne (CEE).....13

Notice of prequalification n° 3592, issued by: Bénin, Ghana, Togo, Nigeria, for a project identified for financing by the European Economic Community (EEC).....15

Notice of invitation to tender n° 3602, issued by: Republic of Ethiopia, for a project identified for financing by the European Economic Community (EEC).....16

Avis d'appel d'offres n° 3602, lancé par: Republic of Ethiopia, relatif à un projet identifié pour être financé par la Communauté économique européenne (CEE).....17

Notice of invitation to tender n° 3584, issued by: Botswana, for a project identified for financing by the European Economic Community (EEC).....18

Avis d'appel d'offres n° 3584, lancé par: Botswana, relatif à un projet identifié pour être financé par la Communauté économique européenne (CEE).....19

PARTIE OFFICIELLE

AVIS D'APPELS D'OFFRES

Avis de présélection n° 3592 lancé par Bénin, Ghana, Togo, Nigeria, relatif à un projet identifié pour être financé par la Communauté économique européenne (CEE)

1. Identification et financement du projet

a) Intitulé : Erosion côtière dans le golfe du Bénin

b) Numéro : 6 ACP RPR 469

c) Source de financement : I

(I) 6ème Fonds européen de développement (FED) (II) Budget CEE

d) Situation du Financement : I

(I) approuvé (II) à l'instruction

NB : l'octroi de contrats est subordonné à l'approbation et mise à disposition des crédits nécessaires.

2. Identification du marché

a) Type de marché : II

(I) fournitures (II) travaux (III) services (IV) autre

b) Objet

Présélection : Elaboration des études pour des travaux prioritaires de protection contre l'érosion marine de la côte au Ghana, au Togo, au Bénin et au Nigeria.

c) Nombre de lots :

d) Groupements de lots : voir dossier d'appel d'offres

e) Possibilité de soumettre des variantes :

(I) oui (II) non (III) sans objet

3. Critères d'éligibilité, d'origine et d'évaluation

a) Eligibilité et origine : I

(I) Etats CEE et ACP signataires de la Convention de Lomé III, (II) Etats CEE et Etat du maître d'ouvrage et autres voir dossier d'appel d'offres.

b) Evaluation : Voir dossier d'appel d'offres

4. Lieux et délais

a) Localisation du projet : Golfe du Bénin

b) Lieu de livraison, d'installation ou d'exécution :

c) Délai de livraison ou d'exécution : jours

5. Pouvoir adjudicateur

a) Maître d'ouvrage

Ministère du plan et de la restructuration économique de la République du Bénin (Ordonnateur régional) de l'Etude de l'érosion côtière secrétariat particulier BP 342 /Cotonou Bénin tel 229 30.00.30

b) Maître d'oeuvre

Directeur du ministère de l'environnement de l'habitat et de l'urbanisme de la République du Bénin à Cotonou

6. Dossier d'appel d'offres

a) Type : Prélégation

b) Conditions d'acquisition : II

(I) gratuit, auprès des adresses indiquées dans les alinéas c) et d). (II) contre paiement de () écus auprès de :

c) Consultation dans l'Etat du maître d'ouvrage :

Ministère de l'environnement de l'habitat et de l'urbanisme de la République du Bénin à Cotonou

Ministère du plan et de la restructuration économique

Délégation de la Commission des Communautés européennes

d) Consultation dans les Etats ACP concernés (Ghana, Togo, Nigeria)

Délégation de la CCE à Accra

Délégation de la CCE à Lomé

Délégation de la CCE à Lagos

e) Consultation dans les Etats membres : Services de la Commission des Communautés européennes, (voir adresses en fin de texte)

7. Délai de validité des offres : jours

8. Soumissions langue, réception et ouverture

a) Langue : FR EN

b) Date et heure (locale) limites pour la réception : 30.11.92//10.00

c) Adresse pour la réception :

Monsieur le Ministre du plan et de la restructuration économique de la République du Bénin (Ordonnateur régional) de l'Etude sur l'érosion côtière BP 342 Cotonou tel 229 30.00.30

d) Copie complète du dossier de candidature est à envoyer en même temps à Monsieur le Délégué de la Commission des Communautés européennes, BP 910 Cotonou

e) Date et heure (locale) pour l'ouverture : 30.11.92//10.00

d) Adresse pour l'ouverture :

Monsieur le Ministre de la Restructuration économique de la République du Bénin.

9. Cautionnement et garanties

(I) requises et exprimées en pourcentage de la soumission ou du contrat, (II) sans objet

a) De soumission : /

b) De bonne fin : /

c) Autres : voir dossier d'appel d'offres

10. Visite des lieux (II)

(I) obligatoire et organisée par le maître d'oeuvre (II) obligatoire et à effectuer au gré des soumissionnaires (III) facultative (IV) sans objet

a) Date :

b) Lieu :

11. Renseignements complémentaires

a) Adresse de la Commission des Communautés européennes et de ses bureaux dans les Etats membres :

B - 1030 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12 (tel : 32-2-2992827) (fax : 32-2-2992870) (tlx : 21877 Comeu B)

d - 5300 Bonn Zitelmannstrasse 22 (tel : 49-228-530090) (fax : 49-228-5300950) (tlx : 886648 Europ D)

DK - 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61 (tel : 45-33-144140) (fax : 45-33-111203) (tlx : 16402 Comeu DK)

E - 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta (tel : 34-1-4351700) (fax : 34-1-2760387) (tlx : 46818 OIPE E)

EL - 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2 (tel : 30-1-7243982) (fax : 30-1-7244620) (tlx : 219324 Ecet GR)

F - 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain (tel : 33-1-40633838) (fax : 33-1-45569417) (tlx : 202271 F)

I - 00187 Roma, Via Poli, 29 (tel : 39-6789722) (fax : 39-6-6791658) (tlx : 610184 Euroma I)

IRL - Dublin, 2, Molesworth Street, 39 (tel : 353-1-712244) (fax : 353-1-712657) (tlx : 93827 Euco EI)

L - 2920 Luxembourg, Ch. de commerce 7, rue A. de Gasperi, BP 1503 (tel : 352-43011) (fax : 352-43014433) (tlx : 3476 Comeu LU)

NL - 2594 AG Den Haag, E.V.D. afdeling PPA, Be Zuidenhoutseweg 151 (tel : 31-70-3797501) (fax : 31-70-3797878)

PT - 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1, 10 (tel : 351-1-541144) (fax : 351-1-554397) (tlx : 18810 Comeu P)

UK - London, SW1P 3AT, 8 Storey's Gate (tel : 44-1-2228122) (fax : 44-71-2220900) (tlx : 23208 Euruk G)

b) Adresse de la Commission des Communautés Européennes dans l'Etat du Maître d'ouvrage :

Délégation de la Commission des Communautés Européennes, BP 910 Cotonou Tel : 229 31 21 17

Tlx : 0972 5257 Délefed

Fax : 229 31 53 28

c) Délégation de la Commission des Communautés Européennes, BP 9505 à Accra

Tel : 233-21 77 42 01

Tlx : 094 2069 Delcom GH

Fax : 233-21 77 41 54

Délégation de la Commission des Communautés Européennes, BP 1657 à Lomé

Tel : 228 21 36 62

Tlx : 0977 5267 Delfed TG

Fax : 228 21 13 00

Délégation de la Commission des Communautés Européennes, BP 12767 à Lagos

Tel : 234 1 61 78 52

Tlx : 0905 21868 Delcom NG

Fax : 234 1 61 72 48

b) Références : Si l'Etat du maître d'ouvrage est l'un des Etats d'Afrique des Caraïbes et du Pacifique signataires de la Convention de Lomé IV (Etats ACP), cette publication est effectuée en vertu de l'annexe I à la décision n° 3/90 du Conseil des ministres ACP-CEE, du 29 mars 1990, publiée dans le JOCE n° L 382 du 21.12.90. Si l'Etat du maître d'ouvrage n'est pas un Etat ACP, cette publication est effectuée en vertu du règlement (CEE) n° 442/81 du conseil, du 17 février 1981 publié dans le JOCE n° L 48 du 21.2.81.

Notice of prequalification n° 3592, issued by: Bénin, Ghana, Togo, Nigéria, for a project identified for financing by the European Economic Community (EEC)

1. Title: Erosion côtière dans le golfe du Bénin

Number : 6 ACP RPR 469

c) Source of financing : I

c) Source of financing : I

(I) 6th European Development Fund (EDF) (II) CEC Budget

d) Status of the financing : I

(I) approved (II) under appraisal

NB : the award of contracts is subject to financing being approved and made available.

2. Contract identification

a) Type of contract : III

(I) supply (II) works (III) service (IV) other

b) Subject :

Prequalification Elaboration of studies for urgent works of protection against coastal erosion in Ghana, Togo, Benin and Nigeria.

c) Number of lots : 15

d) Groups of lots : see tender documents

e) Possibility of submitting alternative solutions : I

(I) yes (II) no (III) not applicable

3. Eligibility, origin and evaluation criteria

a) Eligibility and origin : I

(I) EEC/ACP States signatory to the third Lomé Convention

(II) EEC States, State of the contracting authority and other states - see tender documents

b) Evaluation : see tender documents

4. Location and deadline

a) Project location : Golfe du Bénin

b) Place of delivery, installation or performance :

c) Delivery or performance period : days

5. Project authorities

a) Contracting authority

Ministère du plan et de la restructuration économique de la République du Bénin (Ordonnateur régional) de l'Etude de l'érosion côtière secrétariat particulier BP 342 Cotonou Bénin tel 229 30.00.30

b) Supervisor

Directeur du ministère de l'environnement de l'habitat et de l'urbanisme de la République du Bénin à Cotonou

6. Tender documents

a) Type of tender : open tender

b) Terms on which tender documents may be obtained : I

(I) free of charge, at the addresses given in c) and d)

(II) against payment of ECU (), from

c) Inspection of the tender documents in the country of the contracting authority

Ministère de l'Environnement de l'Habitat et de l'Urbanisme de la République du Bénin à Cotonou

d) Inspection of the tender documents in the Member States : Offices of the Commission of the European Communities (see addresses below)

7. Tender validity period : days

8. Language, receipt and opening of the tenders

a) Language : FR EN

b) Date and time (local) for receipt of tenders : 30.11.92//10.00

Address for the receipt :

Monsieur le Ministre du plan et de la restructuration économique de la République du Bénin Ordonnateur régional de l'Etude sur l'érosion côtière, secrétariat particulier BP 342 Cotonou tel 229 30.00.30

d) Date and time (local) for opening of tenders : 30.11.92//10.00

c) Address for the opening :

Monsieur le Ministre du Plan et de la Restructuration Economique de la République du Bénin.

9. Deposits and guarantees

(I) required and expressed as a percentage of the tender or contract (II) not applicable

a) Tender guarantee : /

b) Performance guarantee : /

c) Other : see tender documents

10. Site visit (IV)

(I) mandatory and organized by the supervisor (II) mandatory and to be carried out at tenderers' convenience (III) optional (IV) not applicable

a) Date :

b) Place :

11. Further information

a) Address of the commission of the European Communities and of its Offices in the Member States :

B-1030 Bruxelles, DG-VIII/C/3, rue de Genève, 12

(tel : 32-2-2992827) (fax : 32-2-2992870) (tlx : 21877 Comen)

B-1030 Bruxelles, DG-VIII/C/3, rue de Genève, 12

d) - 5300 Bonn Zitellmannstrasse 22 (tel.: 49-228-530090)-(fax: 49-228-5300950)-(tlx: 886648 Europ D)

DK - 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61 (tel: 45-33-144140)-(fax: 45-33-111203)-(tlx: 16402 Comeur DK)

E - 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a. Planta (tel: 34-1-4351700)-(fax: 34-1-2760387)-(tlx: 46818 OIPE E)

EL - 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2 (tel: 30-1-7243982)-(fax: 30-1-7244620)-(tlx: 219324 Ecat GR)

F - 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain (tel: 33-1-40633838)-(fax: 33-1-45569417)-(tlx: 202271 F)

I - 00187 Roma, Via Poli, 29 (tel: 39-66789722)-(fax: 39-6-6791658)-(tlx: 610184 Euroima I)

IRL - Dublin 2, Molesworth Street, 39 (tel: 353-1-712244)-(fax: 353-1-712657)-(tlx: 93827 Euco EI)

L - 2920 Luxembourg, Ch. de commerce 7, rue A. de Gasperi, BP 1503 (tel: 352-43011)-(fax: 352-43014433)-(tlx: 3476 Comeur LU)

NL - 2594 AG Den Haag, E.V.D. afdeling PPA, Bezuidehouthoutseweg 151 (tel: 31-70-3797501)-(fax: 31-70-3797878)

PT-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1, 10 (tel: 351-1-541144)-(fax: 351-1-554397)-(tlx: 18810 Comeur P)

UK - London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate (tel: 44-1-2228122)-(fax: 44-71-2220900)-(tlx: 23208 Euruk G)

b) Adresse de la Commission des Communautés Européennes dans l'Etat du Maître d'ouvrage:

Délégation de la Commission des Communautés Européennes, BP 910 Cotonou Tel: 229 31.21.17

Tlx: 0972 5257 Delfed

Fax: 229 31.53.28

c) Délégation de la Commission des Communautés Européennes, BP 9505 à Accra

Tel: 233-21 77.42.01

Tlx: 094 2069 Delcom GH

Fax: 233-21 77.41.54

Délégation de la Commission des Communautés Européennes, BP 1657 à Lomé

Tel: 228 21.36.62

Tlx: 0977 5267 Delfed TG

Fax: 228 21.23.00

Délégation de la Commission des Communautés Européennes, BP 12767 à Lagos

Tel: 234-1 61.78.52

Tlx: 0905 21868 Delcom NG

Fax: 234-1 61.72.48

b) References: If the State of the contracting authority is one of the African, Caribbean and Pacific States which are signatory to the fourth Lomé Convention (ACP States), this notice is published pursuant to Annex I to Decision No.3/90 of the ACP-EEC Council of Ministers of 29.3.90 (OJ L 382, 31.12.90).

If the State of the contracting authority is not an ACP State, this notice is published pursuant to Council Regulation (EEC) No 442/S1 of 17 February 1981 (OJ L 48, 21.2.81)

Notice of invitation to tender n° 3602, issued by: Republic of Ethiopia, for a project identified for financing by the European Economic Community (EEC)

1. Project identification and financing

a) Title: Lake Fishery Development Project

b) Number: 6100.36.20.032

c) Source of financing: I

(I) 6th European Development Fund (EDF) (II) CEC Budget

d) Status of the financing: I

(I) approved (II) under appraisal

NB: the award of contracts is subject to financing being approved and made available.

2. Contract identification

a) Type of contract: I

(I) supply (II) works (III) service (IV) other

b) Subject:

Vehicles and trucks

c) Number of lots: 2

d) Groups of lots: see tender documents

e) Possibility of submitting alternative solutions: III

(I) yes (II) no (III) not applicable

3. Eligibility, origin and evaluation criteria

a) Eligibility and origin: I

(I) EEC/ACP States signatory to the third Lomé Convention

(II) EEC States, State of the contracting authority and other states - see tender documents

b) Evaluation: see tender documents

4. Location and deadline

a) Project location: Ethiopia

b) Place of delivery, installation or performance: Ethiopia

c) Delivery or performance period: 120 days

5. Project authorities

a) Contracting authority:

Ministry of Agriculture

P.O. Box 62308

Addis Ababa, Ethiopia

b) Supervisor:

Ministry of Agriculture, Lakes Fishery

P.O. Box 62308

Addis Ababa, Ethiopia

6. Tender documents

a) Type of tender: open tender

b) Terms on which tender documents may be obtained: I

(I) free of charge, at the addresses given in c) and d)

(II) against payment of ECU (), from

c) Inspection of the tender documents in the country of the contracting authority:

Ministry of Agriculture Lake Fishery Development Project Office P.O. Box 62308 Addis Ababa, Ethiopia

d) Inspection of the tender documents in the Member States :
Offices of the Commission of the European Communities
(see addresses below);

7. Tender validity period : 90 days

8. Language, receipt and opening of the tenders :

a) Language : EN

b) Date and time (local) for receipt of tenders 18.12.92/10.00

c) Address for the receipt :

Ministry of Agriculture, Lake Fishery Development Project
Office P.O. Box 62308 Addis Ababa Ethiopia

d) Date and time (local) for opening of tenders
18.12.92/11.00

e) Address for the opening :

Lakes Fishery Development Project, Coordination Office
Addis Ababa, Ethiopia

9. Deposits and guarantees

(I) required and expressed as a percentage of the tender on
contract (II) not applicable

a) Tender guarantee : II/

b) Performance guarantee : II/

c) Other : see tender documents

10. Site visit (IV)

(I) mandatory and organized by the supervisor (II)
mandatory and to be carried out at tenderers' convenience
(III) optional (IV) not applicable

a) Date :

b) Place :

11. Further information

a) Address of the commission of the European Communities
(GD VIII) and of its Offices in the Member States :

B - 1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12,

(tel : 32-2-2992827)-(fax : 32-2-2992870)-(tlx : 21877 Comeu
B)

d) - 5300 Bonn Zitelmannstrasse 22 (tel : 49-228-530090)-(fax
: 49-228-5300950)-(tlx : 886648 Europ D)

DK - 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61 (tel :
45-33-1441140)-(fax : 45-33-111203)-(tlx : 16402 Comeur DK)

E - 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta (tel :
34-1-4351700)-(fax : 34-1-2760387)-(tlx : 46818, OIPE E)

EL - 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2 (tel : 30-1-7243982)-
(fax : 30-1-72444620)-(tlx : 219324 Ecet GR)

F - 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain
(tel : 33-1-40633838)-(fax : 33-1-45569417)-(tlx : 202271 F)

I - 00187 Roma, Via Poli, 29 (tel : 39-6789722)-(fax :
39-6-6791658)-(tlx : 610184 Euromia I)

IRL - Dublin 2, Molesworth Street, 39 (tel :
353-1-712244)-(fax : 353-1-712657)-(tlx : 93827 Euco EI)

L - 2920 Luxembourg, Ch. de commerce 7, rue A. de Gasperi,
BP 1503 (tel : 352-43011)-(fax : 352-43014433)-(tlx : 3476
Comeur LU)

NL - 2594 AG Den Haag, E.V.D. afdeling PPA,
Bezuidenhoutseweg 151 (tel : 32-70-3797501)-(fax :
31-70-3797878)

PT-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean
Monet 1, 10 (tel : 351-1-541144)-(fax : 351-1-554397)-(tlx :
18810 Comeur P)

UK - London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate (tel :
44-1-2228122)-(fax : 44-71-2220900)-(tlx : 23208 Euruk G)

b) References : If the State of the contracting authority is one
of the African, Caribbean and Pacific States which are
signatory to the fourth Lomé Convention (ACP States), this
notice is published pursuant to Annex I to Decision No 3/90
of the ACP-EEC Council of Ministers of 29.3.90 (OJ L 382,
31.12.90).

If the State of the contracting authority is not an ACP State,
this notice is published pursuant to Council Regulation
(EEC) No 442/81 of 17 February 1981 (OJ L 43, 21.2.81).

Avis d'appel d'offres n° 3602, lancé par : Republic of
Ethiopia, relatif à un projet identifié pour être financé par la
Communauté économique européenne (CEE)

1. Identification et financement du projet

a) Intitulé : Lake Fishery Development Project

b) Numéro : 61003620032

c) Source de financement : F

(I) 6ème Fonds européen de développement (FED) (II)
Budget CCE

d) Situation du Financement : I

(I) approuvé (II) à l'instruction

NB : l'octroi de contrats est subordonné à l'approbation et
mise à disposition des crédits nécessaires.

2. Identification du marché

a) Type de marché : I

(I) fournitures (II) travaux (III) services (IV) autre

b) Objet :

Véhicules et Camions

c) Nombre de lots : 2

d) Groupements de lots : voir dossier d'appel d'offres

e) Possibilité de soumettre des variantes :

(I) oui (II) non (III) sans objet

3. Critères d'éligibilité, d'origine et d'évaluation

a) Eligibilité et origine : I

(I) Etats CEE et ACP signataires de la Convention de Lomé
III, (II) Etats CEE et Etat du maître d'ouvrage et autres voir
dossier d'appel d'offres

b) Evaluation : Voir dossier d'appel d'offres

4. Lieux et délais

a) Localisation du projet : Ethiopia

b) Lieu de livraison, d'installation ou d'exécution : Ethiopia

c) Délai de livraison ou d'exécution : 120 jours

5. Pouvoir adjudicateur

a) Maître d'ouvrage

Ministry of Agriculture

P.O. Box 62308

Addis Ababa, Ethiopia

b) Maître d'œuvre

Ministry of Agriculture, Lakes Fishery

P.O. Box 62308

Addis Ababa, Ethiopia

6. Dossier d'appel d'offres

a) Type : appel d'offres ouvert

b) Conditions d'acquisition : I

(I) gratuit, auprès des adresses indiquées dans les alinéas c) et d). (II) contrepaiement de 0 écus auprès de :

c) Consultation dans l'Etat du maître d'ouvrage :

Ministry of Agriculture, Lake Fishery Development Project Office P.O. Box 62308 Addis Ababa, Ethiopia

d) Consultation dans les Etats membres : Services de la Commission des Communautés européennes (voir adresses en fin de texte)

7. Délai de validité des offres : 90 jours

8. Des soumissions langue, réception et ouverture

a) Langue : EN

b) Date et heure (locale) limites pour la réception : 18.12.92/10.00

c) Adresse pour la réception :

Ministry of Agriculture, Lake Fishery Development Project Office P.O. Box 62308 Addis Ababa, Ethiopia

d) Date et heure (locale) pour l'ouverture : 18.12.92/11.00

e) Adresse pour l'ouverture :

Lake Fishery Development Project, Coordination Office Addis Ababa, Ethiopia

9. Cautionnement et garanties

(I) requises et exprimées en pourcentage de la soumission ou du contrat, (II) sans objet

a) De soumission : II/

b) De bonne fin : II/

c) Autres : voir dossier d'appel d'offres

10. Visite des lieux (II)

(I) obligatoire et organisée par le maître d'œuvre (II) obligatoire et à effectuer au gré des soumissionnaires (III) facultative (IV) sans objet

a) Date :

b) Lieu :

11. Renseignements complémentaires

a) Adresse de la Commission des Communautés européennes (GD VIII) et de ses bureaux dans les Etats membres :

B - 1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12, (tel : 32-2-2992827) (fax : 32-2-2992870) (tlx : 21877 Comeur B)

d) - 5300 Bonn Zitelmannstrasse 22 (tel : 49-228-530090) (fax : 49-228-5300950) (tlx : 886648 Europ D)

DK - 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61 (tel : 45-33-144140) (fax : 45-33-111203) (tlx : 16402 Comeur DK)

E - 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta (tel : 34-1-4351700) (fax : 34-1-2760387) (tlx : 46818 OIPE E)

EL - 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2 (tel : 30-1-7243982) (fax : 30-1-7244620) (tlx : 219324 Ecot GR)

F - 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain (tel : 33-1-40633838) (fax : 33-1-45569417) (tlx : 202271 F)

I - 00187 Roma, Via Poli, 29 (tel : 39-6789722) (fax : 39-6-6791658) (tlx : 610184 Euroma I)

IRL - Dublin 2, Molesworth Street, 39 (tel : 353-1-712244) (fax : 353-1-712657) (tlx : 93827 Eucot EI)

L - 2920 Luxembourg, Ch. de commerce 7, rue A. de Gasperi, BP 1503 (tel : 352-43011) (fax : 352-43014433) (tlx : 3476 Comeur LU)

NL - 2594 AG Den Haag, E.V.D. afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 1151 (tel : 32-70-3797501) (fax : 31-70-3797878)

PT - 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monet 1, 10 (tel : 351-1-541144) (fax : 351-1-554397) (tlx : 18810 Comeur P)

UK - London, SW1P 3AT, 8 Storey's Gate (tel : 44-1-2228122) (fax : 44-71-2220900) (tlx : 23208 Euruk G)

b) Références : Si l'Etat du maître d'ouvrage est l'un des Etats d'Afrique des Caraïbes et du Pacifique signataires de la Convention de Lomé IV (Etats ACP), cette publication est effectuée en vertu de l'annexe I à la décision n° 33/90 du Conseil des ministres ACP-CEE, du 29 mars 1990, publiée dans le JOCE n° L 382 du 21.12.90. Si l'Etat du maître d'ouvrage n'est pas un Etat ACP, cette publication est effectuée en vertu du règlement (CEE) n° 442/81 du conseil, du 17 février 1981, publié dans le JOCE n° L 48 du 21.2.81.

Notice of invitation to tender n° 3584, issued by Botswana, for a project identified for financing by the European Economic Community (EEC).

1. Project identification and financing

a) Title : Sysmin Support Programme

b) Number : 6500.11.14.25

c) Source of financing : I (I) 6th European Development Fund (EDF) (II) CEC Budget

d) Status of the financing : I

(I) approved (II) under appraisal

NB : the award of contracts is subject to financing being approved and made available.

2. Contract identification

a) Type of contract : I

(I) supply (II) works (III) service (IV) other

b) Subject :

Centrifugal mine ventilation fans

c) Number of lots : 1

d) Groups of lots : see tender documents

e) Possibility of submitting alternative solutions : I

(I) yes (II) no (III) not applicable

3. Eligibility, origin and evaluation criteria

a) Eligibility and origin : I

(I) EEC/ACP States signatory to the third Lomé Convention

(II) EEC States, State of the contracting authority and other states - see tender documents

b) Evaluation : see tender documents

4. Location and deadline

a) Project location : BCL Mine Site, Selebi-Phikwe, Botswana

b) Place of delivery, installation or performance : Selebi-Phikwe

c) Delivery or performance period : 240 days

5. Project authorities

a) Contracting authority :

BCL LDT Mine Site

Selebi-Phikwe

Botswana

b) Supervisor :

Techpro Mining & Metallurgy LDT

International House -Dover Place

UK Ashford, Kent TN 23 1EX

6. Tender documents

a) Type of tender : open tender

b) Terms on which tender documents may be obtained : I

(I) free of charge, at the addresses given in c) and d)

(II) against payment of ECU (100), from

Techpro Mining & Metallurgy LDT

International House -Dover Place

UK Ashford, Kent TN 23 1EX

c) Inspection of the tender documents in the country of the contracting authority : The Project Manager Sysmin Projects Group -BCL LDT

Projects Department Mine Site Selebi Phikwe Botswana

d)) Inspection of the tender documents in the Member States : Offices of the Commission of the European Communities (see addresses below)

7. Tender validity period : 90 days

8. Language, receipt and opening of the tenders

a) Language : EN

b) Date and time (local) for receipt of tenders : 14.01.93//10.00

c) Address for the receipt :

The Project Manager Sysmin Project Group -BCL LDT P.O. Box 3 Projects Department Mine Site Selebi Phikwe Republic of Botswana

d) Date and time (local) for opening of tenders : 14.01.93//10.15

e) Adresse for the opening :

8.e)

Board Room (Room 3), Main Administration Block, Mine Site

9. Deposits and guarantees

(I) required and expressed as a percentage of the tender or contract (II) not applicable

a) Tender guarantee : 1/2

b) Performance guarantee : 1/5

c) Other : see tender documents

10. Site visit (I)

(I) mandatory and organized by the supervisor (II) mandatory and to be carried out at tenderers' convenience (III) optional (IV) not applicable

a) Date : 10.12.92

b) Place : BCL LTD Mine Site Selebi Phikwe Botswana

11. Further information

a) Address of the commission of the European Communities (GD VIII) and of its Offices in the Member States

B-11400 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12,

(tel : 32-2-2992827)-(fax : 32-2-2992870)-(tlx : 21877 Comeu B)

d) - 5300 Bonn Zitelmannstrasse 22 (tel : 49-228-530090)-(fax : 49-228-5300950)-(tlx : 886648 Europ D)

DK - 1004 Copenhagen, Hojbrohus, Ostergade 61 (tel : 45-33-144140)-(fax : 45-33-111203)-(tlx : 16402 Comeur DK)

E - 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-5a Planta (tel : 34-1-4351700)-(fax : 34-1-2760387)-(tlx : 46818 OIRE E)

EL - 10674 Athens, Vassilissis Sofias, 2 (tel : 30-1-7243982)-(fax : 30-1-7244620)-(tlx : 219324 Ecet GR)

F - 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain (tel : 33-1-40633838)-(fax : 33-1-45569417)-(tlx : 202271 F)

I - 00187 Roma, Via Poli, 29 (tel : 39-6789722)-(fax : 39-6-6791658)-(tlx : 610184 Euroma I)

IRL - Dublin 2, Molesworth Street, 39 (tel : 353-1-712244)-(fax : 353-1-712657)-(tlx : 93827 Euco EI)

L - 2920 Luxembourg, Ch. de commerce 7, rue A. de Gasperi, BP 1503 (tel : 352-43011)-(fax : 352-43014433)-(tlx : 3476 Comeur LU)

NL - 2594 AG Den Haag, E.V.D. afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 (tel : 31-70-3797501)-(fax : 31-70-3797878)

PT-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1, 10 (tel : 351-1-541144)-(fax : 351-1-554397)-(tlx : 18810 Comeur P)

UK - London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate (tel : 44-1-2228122)-(fax : 44-71-2220900)-(tlx : 23208 Euruk G)

b) References : If the State of the contracting authority is one of the African, Caribbean and Pacific States which are signatory to the fourth Lomé Convention (ACP States), this notice is published pursuant to Annex I to Decision No 3/90 of the ACP-EEC Council of Ministers of 29.3.90 (OJ L-382, 31.12.90).

If the State of the contracting authority is not an ACP State, this notice is published pursuant to Council Regulation (EEC) No 442/81 of 17 February 1981 (OJ L-48, 21.2.81)

Avis d'appel d'offres n° 3584, lancé par : Botswana, relatif à un projet identifié pour être financé par la Communauté économique européenne (CEE).

1. Identification et financement du projet

a) Intitulé : Sysmin Support Programme

b) Numéro : 6500.11.14.025

c) Source de financement : I

(I) 6ème Fonds européen de développement (FED) (II) Budget CCE

d) Situation du Financement : I

(I) approuvé (II) à l'instruction

NB : l'octroi de contrats est subordonné à l'approbation et mise à disposition des crédits nécessaires

2. Identification du marché

a) Type de marché : I

(I) fournitures (II) travaux (III) services (IV) autre

b) Objet :

Ventilateurs centrifuges pour mines

c) Nombre de lots : 1

d) Groupements de lots : voir dossier d'appel d'offres

e) Possibilité de soumettre des variantes

(I) oui (II) non (III) sans objet

3. Critères d'éligibilité, d'origine et d'évaluation

a) Éligibilité et origine : I

(II) États CEE et ACP signataires de la Convention de Lomé III, (II) États CEE et l'Etat du maître d'ouvrage et autres voir dossier d'appel d'offres

b) Évaluation: Voir dossier d'appel d'offres

4. Lieu et délais

a) Localisation du projet : BCL Mine Site, Selebi-Phikwe, Botswana

b) Lieu de livraison, d'installation ou d'exécution : Selebi-Phikwe

c) Délai de livraison ou d'exécution: 240 jours

5. Pouvoir adjudicateur

a) Maître d'ouvrage

BCL LTD Mine Site, Selebi-Phikwe, Botswana

b) Maître d'œuvre

Techpro Mining & Metallurgy LTD International House Dover Place UK - Ashford, Kent TN 23 1EX

6. Dossier d'appel d'offres

a) Type : appel d'offres ouvert

b) Conditions d'acquisition : II

(I) gratuit, auprès des adresses indiquées dans les alinéas c) et d), (II) contre paiement de (100) écus auprès de :

Techpro Mining & Metallurgy LTD International House Dover Place UK - Ashford, Kent TN 23 1EX

c) Consultation dans l'Etat du maître d'ouvrage :

The Project Manager Sysmin Projects Group BCL LTD Projects Department - Mine Site Selebi Phikwe Botswana

d) Consultation dans les Etats membres : Bureaux de la Commission des Communautés européennes, (voir adresses en fin de texte)

7. Délai de validité des offres: 90 jours

8. Des Soumissions langue, réception et ouverture

a) Langue : EN

b) Date et heure (locale) limites pour la réception : 14.01.93/10.00

c) Adresse pour la réception :

The Project Manager Sysmin Project Group BCL LTD P.O. Box 3 Projects Department - Mine Site Selebi Phikwe Republic of Botswana

d) Date et heure (locale) pour l'ouverture : 14.01.93/10.15

e) adresse pour l'ouverture :

8.c)

Board Room (Room 3) Main Administration Block, Mine Site

9. Cautionnement et garanties

(I) requises et exprimées en pourcentage de la soumission ou du contrat, (II) sans objet

a) De soumission: I/2

b) De bonne fin: I/5

c) Autres: voir dossier d'appel d'offres

10. Visite des lieux (II)

(I) obligatoire et organisée par le maître d'œuvre (II) obligatoire et à effectuer au gré des soumissionnaires (III) facultative (IV) sans objet

a) Date: 10.12.92

b) Lieu: BCL LTD Mine Site Selebi Phikwe - Botswana

11. Renseignements complémentaires

a) Adressé de la Commission des Communautés européennes et de ses bureaux dans les Etats membres :

IB - 1140 Bruxelles, DG VIII/CB, rue de Genève 12,

(tel : 32-2-2992877) - (fax : 32-2-2992870) - (tlx : 21877 Comeu B)

ID - 5300 Bonn Züldmannstrasse 22 (tel : 49-228-530090) - (fax : 49-228-5300950) - (tlx : 886648 Europ ID)

DK - 1004 Copenhagen, Højbrohus, Østergade 61 (tel : 45-33-1441140) - (fax : 45-33-111203) - (tlx : 164 Comeu DK)

EE - 28001 Madrid, Calle Serrano, 41-Sa Planta (tel : 34-1-4351700) - (fax : 34-1-2760387) - (tlx : 46818 OIPE E)

EL - 10674 Athens, Vassilissis Sofras, 2 (tel : 30-1-7243982) - (fax : 30-1-7244620) - (tlx : 219324 Ecot GR)

F - 75007 Paris, 288 Boulevard St Germain (tel : 33-1-40633838) - (fax : 33-1-45569417) - (tlx : 202271 F)

I - 00187 Roma, Via Poli, 29 (tel : 39-6789722) - (fax : 39-6-6791658) - (tlx : 610184 Euroma I)

IRL - Dublin 2, Molesworth Street, 39 (tel : 353-1-712244) - (fax : 353-1-712657) - (tlx : 93827 Euco EI)

L - 2920 Luxembourg, Ch. de commerce 7, rue A. de Gasperi, BP 1503 (tel : 352-43011) - (fax : 352-43014433) - (tlx : 3476 Comeu LU)

NL - 2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutséweg 151 (tel : 32-70-3797501) - (fax : 31-70-3797878)

PT - 1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monet 1, 10 (tel : 351-1-541144) - (fax : 351-1-554397) - (tlx : 18810 Comeu P)

UK - London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate (tel : 44-1-2228122) - (fax : 44-71-2220900) - (tlx : 23208 Euruk G)

b) Références : Si l'Etat du maître d'ouvrage est l'un des Etats d'Afrique des Caraïbes et du Pacifique signataires de la Convention de Lomé III (Etats ACP), cette publication est effectuée en vertu de l'annexe I à la décision n° 3/90 du Conseil des ministres ACP-CEE, du 29 mars 1990, publiée dans le JOCE n° L 382 du 31.12.90. Si l'Etat du maître d'ouvrage n'est pas un Etat ACP, cette publication est effectuée en vertu du règlement (CEE) n° 442/81 du conseil, du 17 février 1981, publié dans le JOCE n° L 48 du 21.2.81.